



МИНОБРНАУКИ РОССИИ

**ЮЖНО-УРАЛЬСКИЙ  
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ**

---

УТВЕРЖДЕНО  
Приказом Южно-Уральского  
государственного университета  
от \_\_\_\_\_ № \_\_\_\_\_

## **ПОЛОЖЕНИЕ**

г. Челябинск

### **О Всероссийском конкурсе письменного перевода “Translators’ Fall Sprint”**

#### **1. Общие положения**

1.1. Настоящее Положение о конкурсе письменного перевода определяет порядок организации и проведения, организационно-методическое обеспечение, состав участников и определение победителей, призеров конкурса.

1.2. Конкурс письменного перевода ежегодно проводится в Федеральном государственном автономном образовательном учреждении высшего образования «Южно-Уральский Государственный Университет (национальный исследовательский университет)» среди студентов всех уровней высшего образования учреждений высшего образования.

1.3. Конкурс письменного перевода (далее – Конкурс) проводится по направлению: перевод с английского языка на русский и с русского языка на английский.

1.4. Организатором Конкурса является кафедра лингвистики и перевода Института лингвистики и международных коммуникации Южно-Уральского государственного университета (национального исследовательского университета) при поддержке Челябинского регионального отделения Союза переводчиков России. Координацию и контроль осуществляет руководитель направления «Перевод и переводоведение».

#### **2. Цель и задачи Конкурса**

2.1. Целью проведения Конкурса является популяризация научных знаний среди студентов, повышение мотивации молодежи к изучению иностранных языков, выявление знаний в области иностранных языков и перевода текстов с английского языка на русский язык и с русского на английский, объединение по интересам широкого круга обучающихся.

2.2. Конкурс призван решать следующие задачи:

- выявлять и поддерживать талантливую молодежь;
- повышать уровень языковой подготовки обучающихся;
- реализовать «региональный» компонент в вузовской практике.

### 3. Место и время проведения Конкурса

3.1. Сроки проведения Конкурса утверждаются Приказом директора Института лингвистики и международных коммуникаций Южно-Уральского государственного университета (НИУ).

3.2. Конкурс проводится в два этапа:

- отборочный этап проводится в дистанционной форме и предполагает электронное тестирование;
- заключительный этап проводится в дистанционной форме и включает перевод видеоролика с английского на русский или текстов с русского на английский или с английского на русский языки (возможно выполнение всех видов перевода).

### 4. Организационно-методическое обеспечение Конкурса

4.1. Общее руководство, подготовку и проведение Конкурса осуществляет Организационный комитет, состав которого утверждается Приказом директора Института лингвистики и международных коммуникаций ЮУрГУ (НИУ).

4.2. Оргкомитет Конкурса осуществляет следующую деятельность:

- планирует и координирует работу по организации и проведению Конкурса;
- формирует состав жюри Конкурса;
- подбирает материалы для перевода на русском и английском языках;
- разрабатывает методику и критерии оценки перевода.
- награждает победителей и призеров Конкурса;
- рассматривает конфликтные ситуации;
- при необходимости вносит изменения в процедуру проведения Конкурса.

4.3. Функции жюри:

- проверка работ участников Конкурса, оценивание их результатов;
- определение кандидатур победителей и призеров Конкурса.

### 5. Участники Конкурса

5.1. Принимать участие в Конкурсе имеют право **студенты бакалавриата, специалитета и магистратуры, обучающиеся в высших учебных заведениях Российской Федерации.**

5.2. В Конкурсе имеют право принимать участие только студенты, для которых английский язык не является родным языком.

### 6. Сроки регистрации и проведения Конкурса

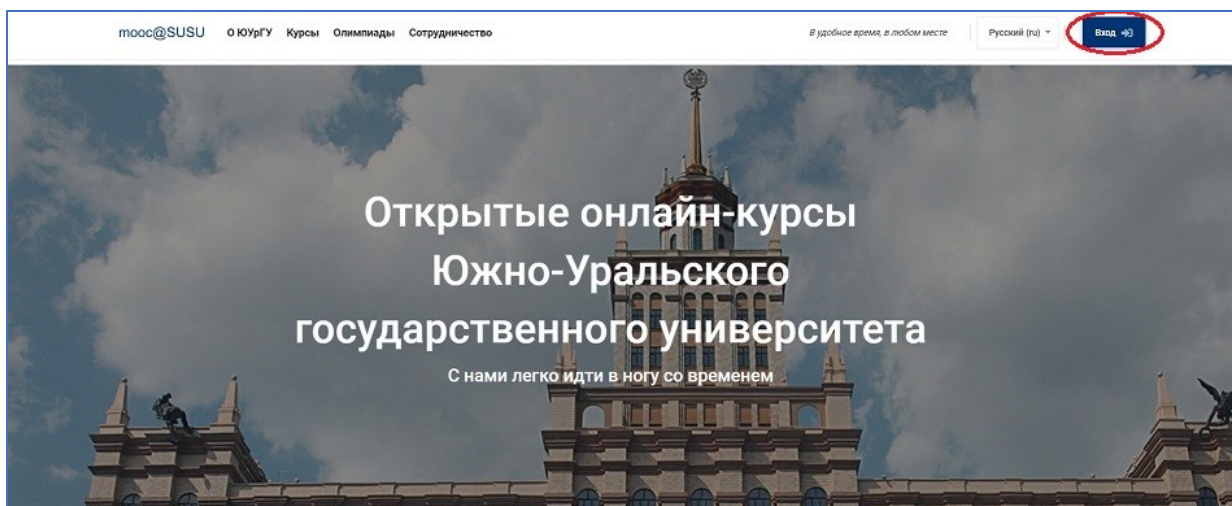
6.1. Конкурс проводится в следующие сроки:

- отборочный этап проводится с **21 сентября 2024 г. по 23:59 24 сентября 2024 г.**

– заключительный этап проводится в срок с **00:00 часов 28 сентября 2024 г. по 23:59 часов 01 октября 2024 г.**

## 7. Порядок регистрации на Конкурс

7.1. Регистрация на Конкурс осуществляется самостоятельно на портале массовых открытых онлайн курсов ЮУрГУ – MOOC SUSU по ссылке <https://mooc.susu.ru>.



7.2. Для входа в портал участник может воспользоваться имеющейся у него учётной записью Google или создать свою учётную запись на портале.

The image shows the login and registration page of the MOOC SUSU website. The page has a white background with a blue header containing the text 'MOOC SUSU'. Below the header, there are two input fields: 'Логин / адрес электронной почты' and 'Пароль'. Below the password field, there is a link that says 'Забыли логин или пароль?'. A blue button labeled 'Вход' is positioned below the input fields. Below the 'Вход' button, there is a toggle switch labeled 'Запомнить логин'. Below this, there is a section titled 'Войти с использованием учетной записи:' which contains a button with the Google logo and the text 'Google', circled in red. Below this section, there is a text line 'Некоторые курсы, возможно, открыты для гостей' and a button labeled 'Зайти гостем'. At the bottom of the page, there is a yellow box with the text 'Вы в первый раз на нашем сайте?' and 'Для полноценного доступа к этому сайту Вам необходимо сначала создать учетную запись.' Below this box is a blue button labeled 'Создать учетную запись', which is also circled in red.

7.3. Для создания новой учётной записи в портале MOOC SUSU. нужно нажать кнопку «Создать учётную запись» и заполнить регистрационную форму.

The screenshot shows the registration form for MOOC SUSU. At the top, it says 'MOOC SUSU' and 'Новая учетная запись'. Below this is a dropdown menu with the text 'Выберите имя пользователя и пароль'. The form contains several input fields with error messages:

- Логин:** A red border around the input field and a message below it: '- Не указан логин'.
- Пароль:** A red border around the input field and a message below it: '- Заполните поле'. Above the password field, there is a text box with requirements: 'Пароль должен содержать символов - не менее 8, цифр - не менее 1, строчных букв - не менее 1, прописных букв - не менее 1'.
- Заполните информацию о себе:** A dropdown menu with the text 'Заполните информацию о себе'.
- Адрес электронной почты:** A red border around the input field and a message below it: '- Не указан логин'.
- Адрес электронной почты (еще раз):** A red border around the input field and a message below it: '- Не указан логин'.
- Имя:** A red border around the input field and a message below it: '- Не указан логин'.
- Фамилия:** A red border around the input field and a message below it: '- Не указан логин'.

At the bottom of the form, there are two buttons: 'Создать мой новый аккаунт' (highlighted in blue) and 'Отмена'.

7.4. После заполнения формы и принятия пользовательского соглашения необходимо нажать кнопку «Создать мой новый аккаунт», после чего на указанный при регистрации адрес электронной почты автоматически отправляется письмо-подтверждение, в котором будет предложено пройти по соответствующей ссылке для подтверждения адреса электронной почты. Активировав ссылку, пользователь будет перенаправлен на страницу входа в портал.

7.5. На главной странице портала MOOC SUSU в категории «Всероссийские олимпиады и конкурсы» необходимо выбрать подкатегорию «Конкурс "Translators' Fall Sprint"» и нажать кнопку «Получить доступ» для записи на курс «Translators' Fall Sprint 2024».

The screenshot shows the MOOC SUSU website interface. At the top, the navigation menu includes 'моос@SUSU', 'О ЮУрГУ', 'Курсы', 'Олимпиады' (circled in red), and 'Сотрудничество'. Below the menu is a breadcrumb trail: 'В начало - Курсы - Всероссийские олимпиады и конкурсы - Всероссийский конкурс письменного перевода "Translators' Fall Sprint"'. The main heading is 'Всероссийский конкурс письменного перевода "Translators' Fall Sprint"'. Below this, the 'Категории курсов:' field shows the current path. A search bar is present with a 'Применить' button. The main content area features a banner for 'TRANSLATORS' FALL SPRINT' with an orange leaf graphic. Below the banner is a course card for 'Translators' Fall Sprint 2024', which includes details about the competition and a 'Получить доступ' button (circled in red).

Если все шаги выполнены верно, участник получает доступ к курсу, где располагаются материалы Конкурса.

## 8. Участие в отборочном туре Конкурса

8.1. В срок с **21 сентября по 24 сентября 2024 года включительно**, но не позднее, чем за два часа до завершения отборочного тура Конкурса необходимо:

- войти на портал MOOC SUSU по ссылке <https://mooc.susu.ru> с логином и паролем,
- заполнить Анкету участника,
- выполнить задания отборочного тура (тестирование).

8.2. **Время** выполнения задания **60 минут (максимально возможное количество баллов 40)**.

## 9. Участие в заключительном туре Конкурса

**30% участников** отборочного тура (но не менее 30 человек), показавших наилучшие результаты, получают право участия в следующем туре при условии преодоления порога в 20 баллов.

## 10. Условия и порядок проведения Заключительного тура Конкурса

10.1. Заключительный тур Конкурса проходит по направлению – перевод с английского языка на русский и/или с русского на английский.

10.2. Конкурсанты выполняют перевод одного или двух представленных текстов или видеоролика.

10.3. К участию в конкурсе допускаются переводы, выполненные лично заявителем. В случае установления факта подлога и/или нарушения авторских прав, все работы, предоставленные нарушителем, удаляются из Конкурса. Нарушитель к дальнейшему участию в Конкурсе не допускается. Решение по данному вопросу принимается Оргкомитетом Конкурса.

10.4. К участию принимаются ранее не публиковавшиеся переводы на русском и английском языках.

10.5. Критериями оценки конкурсных работ являются:

- полнота перевода, отсутствие фактических ошибок, пропусков и произвольных сокращений текста (максимальное количество баллов – 10);
- соответствие перевода системно-языковым нормам языка перевода (максимальное количество баллов – 10);
- сохранение жанрово-стилистического своеобразия текста оригинала, адекватная передача культурных и функциональных параметров текста оригинала (максимальное количество баллов – 10);

– реализация коммуникативного задания (максимальное количество баллов – 3);

– соблюдение формы предъявления перевода (максимальное количество баллов – 2).

10.6. Студенты могут осуществлять письменный перевод текстов с русского языка на английский, с английского языка на русский и/или выполнить аудиовизуальный перевод текстов. Переводы оцениваются независимо друг от друга. Полученные за три перевода баллы не суммируются.

10.7. Участие в Конкурсе бесплатное.

## **11. Порядок предоставления конкурсных материалов**

11.1. Материалы для участия в Конкурсе включают перевод конкурсных текстов, выполненных конкурсантом.

11.2. Требования к оформлению работ. В качестве формы представления перевода видеоролика принимается файл субтитров к видеоролику с таймкодами в формате SRT. Файл необходимо назвать: «TFSvideo\_Фамилия.Имя.ВУЗ». Проставление таймкодов может быть автоматизировано с использованием сайта <https://otranscribe.com/>. Представленные субтитры должны соответствовать правилам, используемым компанией по переводу субтитров Альба MULTIMEDIA [https://www.alba-multimedia.ru/images/multimedia/subtitling/АЛЬБА\\_МУЛЬТИМЕДИА\\_Субтитры\\_Style\\_Guide.pdf](https://www.alba-multimedia.ru/images/multimedia/subtitling/АЛЬБА_МУЛЬТИМЕДИА_Субтитры_Style_Guide.pdf).

Перевод текста принимается в печатной форме в электронном виде (MS Word 1997–2003). Файл необходимо назвать: «TFStext\_Фамилия.Имя.ВУЗ». Рекомендуются сохранить оформление оригинальной статьи.

11.3. Переводы принимаются в срок с **00:00 часов 28 сентября 2024 года по 23:59 часов 01 октября 2024 года**. Для этого необходимо:

– войти на портал МООС SUSU по ссылке <https://mooc.susu.ru> с логином и паролем,

– выполнить задание Конкурса (перевод).

**11.4. Задания на перевод будут открыты для выполнения с 28.09.2024 по 01.10.2024.**

11.5. Работы, предоставленные на Конкурс, не рецензируются и не возвращаются.

## **12. Подведение итогов Конкурса и награждение победителей**

12.1. По результатам Конкурса определяются победители и призеры в трех номинациях: **письменный перевод с русского языка на английский, письменный перевод с английского языка на русский и аудиовизуальный перевод.**



12.2. Участники заключительного тура получают сертификат в электронном виде, а участники, признанные жюри призерами и победителями Конкурса, награждаются дипломами и памятным подарками.

12.3. По решению и предложению жюри Оргкомитет Конкурса может предлагать дополнительные номинации.

12.4. Информация о **результатах Конкурса** будет опубликована на портале MOOC SUSU не позднее 30 рабочих дней после проведения конкурса. Информация об итогах конкурса будет также размещена в новостной ленте Южно-Уральского государственного университета, на сайте кафедры «Лингвистика и перевод» Института лингвистики и международных коммуникаций Южно-Уральского государственного университета.

### 13. Правовая информация

13.1. Организатор не несет ответственности за возникшие при передаче и получении заявок ошибки в компьютерных системах, оборудовании, программном обеспечении, сетевых программах и другие ошибки, сбои и неполадки любого рода, причиной которых стал человеческий или технический фактор.

13.2. Отправка работ на Конкурс является подтверждением, что участник ознакомлен с данным Положением и согласен соблюдать порядок и условия проведения Конкурса.

Адрес комиссии и жюри конкурса “Translators’ Fall Sprint”: 454080, г. Челябинск, пр. Ленина, 76, Институт лингвистики и международных коммуникаций, кафедра «Лингвистики и перевода» (ауд. 460, ГУК)

Контактное лицо по организационным вопросам участия в олимпиаде: Шефер Екатерина Андреевна, тел: 8(351)2679845, 89525166986, email: sheferea@susu.ru.

Заведующий кафедрой  
лингвистики и перевода

О. И. Бабина

Руководитель направления  
«Перевод и переводоведение»

Е. А. Телешова

Ответственный за конкурс перевода

Е. А. Шефер